

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT II

July 5-6, 2012



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT II

July 5-6, 2012

Editors:

Agus Subyanto

Mualimin

Prihantoro



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah

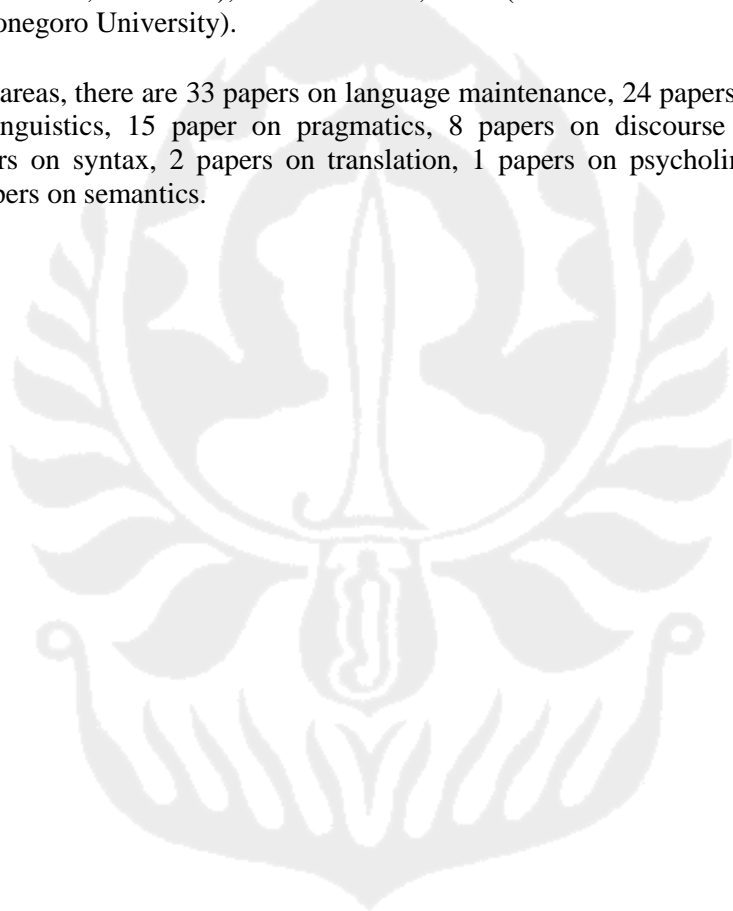
Editors' Note

This international seminar on Language Maintenance and Shift II is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in July 2011. We do hope that the seminar with this theme can become a yearly program of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, as we see that this topic still needs our serious attention due to the inevitable impact of globalization on the life of indigenous languages.

We would like to thank the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the head and secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar. The first five papers are those presented by invited keynote speakers. They are Prof. Dr. Hanna (Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tenggara, Indonesia), Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo (Atma Jaya Catholic University, Indonesia), Dr. Sugiyono (Language Center, Indonesia), Peter Suwarno, Ph.D (Arizona State University), and Herudjati Purwoko, Ph.D (Diponegoro University).

In terms of the topic areas, there are 33 papers on language maintenance, 24 papers on language learning, 19 paper on sociolinguistics, 15 paper on pragmatics, 8 papers on discourse analysis, 8 paper on morphology, 2 papers on syntax, 2 papers on translation, 1 papers on psycholinguistics, 1 papers on phonology, and 1 papers on semantics.



CONTENTS

Editor's note	
BAHASA DAERAH PADA ERA GLOBALISASI PELUANG DAN TANTANGANNYA <i>Hanna</i>	1
PENANGANAN BAHASA DAERAH: SEBUAH TANTANGAN <i>Sugiyono</i>	9
LINGUISTIC DOMAINS: KEYS TO THE MAINTENANCE OF JAVANESE <i>Herudjati Purwoko</i>	16
REVITALISASI BUDAYA NGA-DONGENG LEWAT TEKNOLOGI INFORMASI SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BUDAYA TUTUR (SASTRA LISAN) DIKALANGAN KELUARGA SUNDA MODERN <i>Asih Prihandini & Denny Nugraha</i>	28
MENGURAI DILEMA BAHASA KAILI DITENGAH ARUS GLOBALISASI <i>Deni Karsana</i>	33
THE IMPORTANCE OF POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE IN MAINTAINING JAVANESE LANGUAGE <i>Dwi Wulandari</i>	39
LANGUAGE ATTRITION IN JAVA (SOME NOTES ON THE PROSES OF JAVANESES LANGUAGE LOSS) <i>Hendarto Supatra</i>	44
PEMERTAHANAN BAHASA IBU DI DAERAH TERTINGGAL <i>Hidayatul Astar</i>	51
PERANAN BAHASA-BAHASA DAERAH DALAM PERKEMBANGAN BAHASA GAUL REMAJA INDONESIA <i>I Dewa Putu Wijana</i>	55
KARONESSE INTERFERENCE IN INDONESIAN AS THE REFLECTION OF KARONESSE MAINTENANCE <i>Indah Arvianti</i>	58
PERGESERAN BAHASA SUNDA DAN BAHASA CINA DI JAWA BARAT: ANALISIS KOMPARATIF <i>M. Abdul Khak</i>	62
KERAPUHAN PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA KELUARGA MUDA JAWA PERKOTAAN <i>M. Suryadi</i>	68
PANDANGAN WONG USING BANYUWANGI TERHADAP BAHASA USING: KAJIAN PEMERTAHANAN BAHASA <i>M. Oktavia Vidiyanti</i>	73
SASAK LANGUAGE AND TINDIH MAINTAINING <i>Muhammad</i>	78

MAINTAINING JAVANESE LANGUAGE AND CULTURE TO SUPPORT CHARACTER EDUCATION IN GLOBALIZATION ERA <i>Ngadiso</i>	83
ON MONITORING LANGUAGE CHANGE WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING <i>Prihantoro</i>	86
ASPEK SOSIAL BUDAYA, DAN KEPERIBADIAN INDIVIDU SEBAGAI JEMBATAN PEMERTAHANAN BAHASA IBU <i>Rukni Setyawati</i>	95
MAINTAINING INDIGENOUS LANGUAGE THROUGH UNDERSTANDING THE PHILOSOPHY AND CULTURE (THE PROBLEM IN MAINTAINING 'FUKIEN (HOKKIEN)' AND 'HAKKA' DIALECTS AS INDIGENOUS LANGUAGE AMONG OVERSEAS CHINESE SOCIETY IN MEDAN, NORTH SUMATERA) <i>Swany Chiakrawati</i>	101
THE DYING PHENOMENON OF JAVANESE LANGUAGE USE IN ITS SPEECH COMMUNITY <i>Teguh Sarosa</i>	105
PEMERTAHANAN BAHASA VS PERUBAHAN BAHASA PADA CAKAP KARO DI TANAH KARO, SUMATERA UTARA <i>Yune Andryani Pinem</i>	109
AM I A TROUBLE MAKER? FILLER WORDS IN SPONTANEOUS SPEECH; STRATEGIES OR INTERFERENCE (PRELIMINARY STUDY) <i>Arapa Efendi</i>	116
TEACHING RHETORICS THROUGH LANGUAGES IN ADVERTISEMENTS <i>Isry Laila Syathroh</i>	121
BUKA PINTU: BUHUN YANG TIDAK SELALU TERISTIMEWAKAN <i>Juanda & Nungki Heriyati</i>	124
THE FLOWS OF IDEAS OF ENGLISH ARGUMENTS BY INDONESIAN WRITERS FOUND IN THE OPINION FORUM OF THE JAKARTA POST: AN INDICATION OF LANGUAGE SHIFT <i>Katharina Rustipa, Abbas Achmad Badib, Djoko Sutopo</i>	130
REQUESTS IN JAVANESE: A CASE STUDY ON READERS FORUM OF PS MAGAZINE <i>Mualimin</i>	135
ENGLISH LANGUAGE LEARNING THROUGH THE CULTURE OF LEARNER'S INDIGENOUS LANGUAGE <i>Lalu Ari Irawan</i>	140
ENGLISH LEARNING STRATEGIES FOR TOURISM MANAGEMENT STUDENTS WITH MULTI CULTURAL BACKGROUND AT BANDUNG INSTITUTE OF TOURISM <i>Naniek Kuswardhani and Retno Budi Wahyuni</i>	146
<i>SPEECH PLANNINGS IN THE STUDENTS' COVERSATION (A CASE STUDY OF FOURTH SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH DEPARTMENT DIAN NUSWANTORO UNIVERSITY)</i> <i>Sri Mulatsih</i>	151

BUILDING CROSS – CULTURAL COMPETENCE TO IMPROVE ENGLISH EFFECTIVE COMMUNICATION <i>Sri Murtiningsih</i>	156
CITATION AND TENSE FOR REVIEWING PREVIOUS RESEARCH IN THE INTRODUCTION SECTION OF ENGLISH SCIENCE JOURNALS BY NON-NATIVE SPEAKERS. <i>Suharno, Abbas A. Badib, and Joko Sutopo</i>	160
CORPORAL PUNISHMENT IN SCHOOLS BASED ON THE STUDENT’S CULTURAL VALUES (A SURVEY OF CORPORAL PUNISHMENT IN SCHOOLS EXPERIENCED BY STUDENTS OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE DEPARTMENT, JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY) <i>Syaifur Rochman</i>	164
DECONSTRUCTION OF IDEOLOGICAL HEGEMONY OF LANGUAGE-CULTURE MAINTENANCE IN SUNDANESE MEDIA <i>Retno Purwani Sari</i>	169
KATA BERINFIKS DALAM BAHASA INDONESIA <i>Prima Hariyanto</i>	173
UNIVERSAL NASAL ASSIMILATIONS IN MONOMORPHEMIC AND POLYMORPHEMIC WORDS ACROSS LANGUAGES <i>Surono</i>	177
AMBANG KONTRAS AKUSTIK INTONASI KALIMAT DEKLARATIF-INTEROGATIF DALAM BAHASA SUNDA <i>Yusup Irawan</i>	184
ANALISIS PRAGMATIK TEKS HUMOR POLITIK PADA SITUS WWW.KETAWA.COM <i>Ajeng Dianing Kartika</i>	191
ANALYZING THE WORD CHOICE IN RELATION TO THE SEMANTIC ADJUSTMENT IN THE ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION OF DISNEY’S DONALD DUCK SERIAL COMIC BOOK <i>Dahlya Indra Nurwanti</i>	195
THE RHETORICAL STRUCTURE AND COMMUNICATIVE STRATEGIES OF THE STUDENTS’ REQUESTS IN THE WEB DISCUSSION FORUM <i>Daniel Ginting</i>	202
EMBODIED EXPERIENCES IN METAPHORS IN BAHASA INDONESIA <i>Deli Nirmala</i>	207
KOSAKATA WARNA DALAM BAHASA SUNDA KANEKES <i>Hyunisa Rahmanadia</i>	212
THE IMPLICATURE AND VIOLATIONS OF CONVERSATIONAL MAXIMS IN INDONESIAN ADVERTISEMENTS <i>Muhamad Ahsanu</i>	217
JAVANESE AFFECTIVE WORDS IN TERM OF ADDRESS <i>Oktiva herry Chandra</i>	225

KONSEP WANGI DALAM JANGJAWOKAN MINYAK SEUNGIT: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA JATISARI, KECAMATAN JATISARI, KABUPATEN CIANJUR <i>Rizki Hidayatullah dan Septi Mustika Sari</i>	233
MENDADAK "BAHASA INDONESIA": DAYA ILOKUSIONER DALAM TUTURAN M. TABRANI IHWAL USULAN NAMA BAHASA PERSATUAN <i>Syihabul Irfan</i>	237
THE CHARACTERISTICS OF BANYUMASAN CONVERSATIONAL IMPLICATURES <i>Chusni Hadiati</i>	246
A RELEVANCE-THEORETIC ANALYSIS OF PARALLELISM IN MUSTOFA BISRI'S "SIAPA MENYURUH" <i>Mytha Candria</i>	250
FROM MARTO TO MARFELINO, A SHIFT IN NAMING IN GOTPUTUK VILLAGE <i>Nurhayati</i>	254
PEMERTAHANAN LOGAT BAHASA IBU DI WILAYAH KOTA KENDAL <i>Yovita M. Hartarini</i>	260
PERSON DIEXIS DALAM BODORAN SUNDA (STUDI KASUS PADA BODORAN SUNDA CANGEHGAR EPISODE "BASA CINA" DAN "ASAL-USUL") <i>Zubaedah Wiji Lestari & Muhamad Qushoy</i>	269
POLA PILIHAN BAHASA DALAM JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL (STUDI KASUS DI PASAR WINONG, KABUPATEN PATI) <i>Agus Sudono</i>	275
CAMPUR KODE BAHASA BETAWI DAN BAHASA INDONESIA DALAM KOLOM "ALI ONCOM" PADA SURAT KABAR HARIAN POS KOTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIS <i>Devina Christania & Pradipta Wulan Utami</i>	280
JAVANESE CULTURE DEPICTED IN THE USE OF KINSHIP ADDRESS TERMS <i>Evynurul Laily Zen</i>	284
MEMANFAATKAN DATA-DATA BAHASA YANG HILANG DALAM REKAMAN HUMOR MAKING USE THE RECORDED LANGUAGE RELICS IN HUMOR PIECES <i>Khristianto & Widya Nirmalawati</i>	288
WACANA MOB PAPUA: KAJIAN EKOLINGUISTIK DIALEKTIKAL <i>Maryanti E. Mokoagouw</i>	296
KAJIAN BAHASA PERHUBUNGAN MASYARAKAT DI SEMPADAN MALAYSIA-THAILAND: ANALISIS PILIHAN BAHASA <i>Mohammed Azlan Mis, Mohammad Fadzeli Jaafar, Norsimah Mat Awal, Hayati Lateh</i>	302
SALAM DALAM BEBERAPA BAHASA DI DUNIA <i>Sonezza Ladyanna</i>	305
INDUSTRI KREATIF, ANAK MUDA, DAN BASA SUNDA <i>Taufik Mulyadin</i>	311
ANALISIS DIALEK A DAN DIALEK O BAHASA LAMPUNG: KAJIAN FONOLOGI <i>Veria Septianingtias</i>	316

INTEGRASI BAHASA CINA DIALEK HAKKA PADA REGISTER PENAMBANGAN TIMAH INKONVENSIIONAL DI BANGKA <i>Yuni Ferawaty</i>	321
THE POTENTIAL LOSS OF SASAK SPEECH LEVEL: A SURVEY OF LANGUAGE USE AMONG SASAK YOUTHS IN WEST LOMBOK <i>Sudirman Wilian</i>	327
AFASIOLOGI: PERSPEKTIF LINGUISTIK <i>Luita Aribowo</i>	331
KONTRASTIF BAHASA MINANGKABAU DENGAN BAHASA INDONESIA DI TINJAU DARI SEGI PREPOSISI <i>Yuliarni</i>	336
LEXICAL MEANING AND ITS LOSS AND GAIN OF INFORMATION IN TRANSLATION <i>Frans I Made Brata</i>	346
PHONOLOGICAL PROCESS IN INDONESIAN SPEECH (CASE OF ASSIMILATION AND ELISION IN INDONESIAN) <i>Agus Hari Wibowo</i>	352
PATTERNS OF LANGUAGE CHOICE IN SEMARANG SOCIETY: A CASE STUDY ABOUT LANGUAGE SHIFT AND MAINTENANCE IN THE SUB DISTRICT OF SOUTH SEMARANG <i>Aan Setyawan</i>	358
PENGGUNAAN KOSA KATA DALAM BAHASA TEGAL <i>Abadi Supriatin</i>	364
PRESERVING AND MAINTAINING NATIVE TONGUE THROUGH CULTURAL EXPOSURE <i>Agnes Widyaningrum</i>	369
THE EFFECTIVENESS OF JAVANESE AS A COMPULSORY LOCAL CONTENT SUBJECT IN THE PRIMARY EDUCATION CURRICULUM TO MAINTENANCE THE JAVANESE LANGUAGE IN JAVA <i>Andi Rizki Fauzi</i>	375
THE IMPLICATION OF BEHAVIOURISM THEORY IN TEACHING GRAMMAR FOR ELEMENTARY STUDENTS <i>Anggi Riris Pawesty</i>	380
LANGUAGE CHOICE IN MULTILINGUAL COMMUNITIES <i>Anik Widyastuti</i>	383
INTRODUCING TRANSLATION ACTIVITY: AN IMPLEMENTATION OF LANGUAGE MANTAINENCE IN CLASSROOM <i>Barans Irawan Palangan</i>	387
USING CONSTRUCTIVIST METHOD TO TEACH HORTATORY EXPOSITION FOR GRADE 8 OF JUNIOR HIGH SCHOOL STUDENTS <i>Bening Angga Dita</i>	392
THE ROLE OF KYAI IN JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE <i>Casiyah</i>	397

LAGU DOLANAN ANAK ALTERNATIVE SONGS IN TEACHING JAVANESE LANGUAGE FOR CHILDREN <i>Dewi Puspitasari</i>	401
TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN VOCATIONAL HIGH SCHOOL USING CONSTRUCTIVISM APPROACH <i>Didit Kurniadi</i>	406
RAGAM BAHASA DALAM UPACARA PRA-NIKAH ADAT SUNDA "NGEUYEUK SEUREUH" <i>Euis Kurniasih</i>	411
POLITENESS STRATEGIES <i>Fider Saputra T</i>	416
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT <i>Hamza Aabeed .Khalfalla</i>	420
PRESERVING INDIGENOUS LANGUAGES THORUGH A MORE INTEGRATED NATIONAL CULTURAL STRATEGY <i>Hazairin Eko Prasetyo</i>	423
NARRATIVE DISCOURSE: HYBRID CONSTRUCTION AND DOUBLED VOICE IN EUDORA WELTY'S THE OPTIMIST'S DAUGHTER <i>I. M. Hendrarti</i>	428
WOMAN REPRESENTATION AT BUMPER STICKERS ON THE BACKS OF DUMP TRUCKS <i>Hetty Catur Ellyawati & Muhammad Arief Budiman</i>	434
THE LETTER OF SECURITY COUNCIL ON "NO FLYING ZONE" IN THE POINT OF VIEW OF METHAPORIC ANALYSIS <i>Ignatius Maryoto</i>	437
TRANSITION THROUGH ACCULTURATION AMONG ENGLISH AND INDONESIAN LANGUAGE, AND HOW IS ABOUT OUR IDENTITY ? <i>Ikha Adhi Wijaya</i>	443
LOCAL LANGUAGE MAINTAINCE: CASE STUDY IN A. HADIWIDJAJA FAMILY <i>Indriani Triandjojo</i>	447
THE LEARNERS' ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE SUBJECT AS ONE OF JAVANESE'S LANGUAGE MAINTENANCE EFFORT <i>Izzati Gemi Seinsiani</i>	452
INTRODUCING JAVANESE WEBLOGS ENHANCES PARTICIPATION TOWARDS JAVANESE DISCOURSE <i>Johanes Sutomo</i>	456
USE OF COHESIVE FEATURES IN ESL STUDENTS' E-MAIL AND WORD-PROCESSED TEXTS: A COMPARATIVE STUDY <i>Khairi Alarbi Zaglom</i>	460

SPEECH LEVEL PATTERN AND REFERENCE/ DEIXIS BASED ON SOCIAL STATUS CLASSIFICATION OF JAVANESE LANGUAGE USING (A STUDY ABOUT TRADITION AS INFLUENCE IN ISLAMIC ANCIENT BOARDING SCHOOL/PONDOK PESANTREN SALAFI LANGUAGE STYLE) <i>Kharisma Puspita Sari</i>	465
STRATEGIES OF CONSTRUCTING APPEALS IN OBAMA'S VICTORY SPEECH <i>Luqman Hakim</i>	470
DESIGNING WRITING TEST <i>Machalla Megaiab Abdullah</i>	474
PROSES ADAPTASI PENYERAPAN KOSAKATA BAHASA INGGRIS KE DALAM BAHASA INDONESIA : SEBUAH KAJIAN MORFOLOGI <i>Maria Theresia Priyastuti</i>	477
INFLECTIONAL MORPHEMES IN ENGLISH COMPARED WITH BAHASA INDONESIA AND BASA SUNDA <i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i>	482
HOW TO PREVENT JAVANESE FROM LANGUAGE LOSS <i>Mas Sulis Setiyono</i>	487
'NGURI – NGURI BUDAYA JAWA' MELALUI PEMERTAHANAN PENGGUNAAN BAHASA JAWA DI MEDIA MASSA <i>Meka Nitrit Kawasari</i>	492
LANGUAGE CHOICE IN CODE-MIXING AND CODE-SWITCHING APPROACH, A CASE OF STUDY IN SOCIOLINGUISTICS REFERS TO THE EFFECTIVENESS OF USING MULTIPLE-LANGUAGE IN TEACHING METHOD <i>Milad Ali Milad Addusamee</i>	497
JAVANESE VS. ENGLISH: POSITIVE AND NEGATIVE CONSEQUENCES ON LEARNERS <i>Nurul Adhalina</i>	499
LINGKUNGAN SEBAGAI SARANA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA <i>Peni kustiati</i>	504
KAJIAN SOSIOLINGUISTIK TERHADAP RAGAM BAHASA PERCAKAPAN PADA HARIAN SOLOPOS (KAJIAN ATAS RUBRIK "AH...TENANE") <i>Ratih Kusumaningsari</i>	507
THE IMPLICATION OF FUNCTIONAL THEORY IN TEACHING READING A DESCRIPTIVE TEXT FOR MIDDLE AGE STUDENTS (FUNCTIONAL COMMUNICATION ACTIVITIES IN LANGUAGE TEACHING) <i>Rayda Ary Ana</i>	512
BAHASA BANJAR: ITS VARIETIES AND CHARACTERISTICS (A CONCEPTUAL DESCRIPTION OF BAHASA BANJAR IN SOCIOLINGUISTICS POIN OF VIEW) <i>Rezqan Noor Farid</i>	517
THE REAL ACTIONS OF YOUNG GENERATION IN MAINTAINING JAVANESE LANGUAGE IN THE GLOBALIZATION ERA <i>Rika Rahma Anissa</i>	522

THE PATTERNS OF CODE SWITCHING IN TEACHING AND LEARNING KITAB KUNING AND ITS IMPLICATIONS TO THE JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE <i>Saidatun Nafisah</i>	526
ENCOURAGING CHILDREN IN LEARNING ENGLISH COMMUNICATIVELY BY USING SOME FUN ACTIVITIES IN THE CLASSROOM <i>Sari Kusumaningrum</i>	531
DESIGNING SPEAKING TEST BETWEEN PERFORMANCE TEST AND IMITATIVE TEST FOR DEVELOPING VOCABULARY COMPETENCE <i>Setiawan Bayu Nugroho</i>	536
EMBODIMENT IN SECOND LANGUAGE LEARNING AND TEACHING <i>Solegar Anggit Prasetyo</i>	538
PEMERTAHANAN BAHASA BELANDA MELALUI UJIAN INTEGRASI <i>Sri Sulihingtyas Drihartati</i>	543
POLA PEMILIHAN BAHASA DI KALANGAN PENUTUR JAWA KOTA SEMARANG <i>Suharyo</i>	547
TWILIGHT AND INDONESIAN YOUNG ADULT FICTION TUILET': A PARODY <i>Tri Pramesti</i>	551
MENULIS MENINGKATKAN KECERDASAN LINGUISTIK <i>Umi Jaroh</i>	556
LAGU WULELE SANGGULA MENUJU KEBERTAHANAN BAHASA IBU <i>Uniwati</i>	562
THE IMPLICATION ON TEACHING EFL (ENGLISH FOREIGN LANGUAGE) READING FUN TO VARIOUS LEVELS OF INDONESIAN STUDENTS <i>Widyashanti Kunthara Anindita</i>	567
ANALISIS KONTRASTIF MONOLINGUAL BAHASA INDONESIA <i>Wiwik Wijayanti</i>	571
CAMPUR KODE PADA RUBRIK GLANGGANG REMAJA: AITI MAJALAH PANJEBAR SEMANGAT <i>Wuri Sayekti Sutarjo</i>	574
PRESERVING AND PROTECTING JAVANESE LANGUAGES BY APPLYING CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN TEACHING ENGLISH IN CLASSROOM (SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUIREMENT FOR THE ASSIGNMENT OF PRAGMATICS) <i>Yessi Aprilia Waluyo</i>	578
THE APPLICATION OF FUNCTIONAL APPROACH IN STANDAR KOMPETENSI LULUSAN (SKL) UJIAN NASIONAL SMP/MTsOF ENGLISH IN ACADEMIC YEAR 2011–2012 <i>Yohana Ika Harnita Sari</i>	583

International Seminar "Language Maintenance and Shift II", July 5-6, 2012

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT II			
TIME	NAME	TITLE	ROOM
07.30 - 08.20 WIB	REGISTRATION		LOBBY
08.20 - 08.45 WIB	OPENING		PAKOEBUWONO
08.45 - 10.45 WIB	PLENARY 1		PAKOEBUWONO
	Hanna	BAHASA DAERAH PADA ERA GLOBALISASI PELUANG DAN TANTANGANNYA	
	Sugiyono	PENANGANAN BAHASA DAERAH: SEBUAH TANTANGAN	
10.45 - 11.00 WIB	COFFEE BREAK		PAKOEBUWONO
11.00 - 12.30 WIB	PARALLEL 1 A		ROOM A
	Asih Prihandini, Deny Nugraha	REVITALISASI BUDAYA NGA-DONGENG LEWAT TEKNOLOGI INFORMASI SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BUDAYA TUTUR (SASTRA LISAN) DIKALANGAN KELUARGA SUNDA MODERN	
	Deni Karsana	MENGURAI DILEMA BAHASA KAILI DITENGAH ARUS GLOBALISASI	
	Dwi Wulandari	THE IMPORTANCE OF POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE IN MAINTAINING JAVANESE LANGUAGE	
	Zubaedah Wiji Lestari & Muhamad Qushoy	PERSON DEIXIS IN SUNDANESSE JOKES (THE ANALYSIS OF CANGEHGAR IN "BASA CINA" AND "ASAL-USUL" EPISODES)	
11.00 - 12.30 WIB	PARALLEL 1 B		ROOM B
	I Dewa Putu Wijana	PERANAN BAHASA-BAHASA DAERAH DALAM PERKEMBANGAN BAHASA GAUL REMAJA INDONESIA	
	Indah Arvianti	KARONESSE INTERFERENCE IN INDONESIAN AS THE REFLECTION OF KARONESSE MAINTENANCE	
	Hendarto Supatra	LANGUAGE ATTRITION IN JAVA (SOME NOTES ON THE PROSSES OF JAVANESES LANGUAGE LOSS)	
	M.Oktavia Vidiyanti	PANDANGAN WONG USING BANYUWANGI TERHADAP BAHASA USING: KAJIAN PEMERTAHANAN BAHASA	
11.00 - 12.30 WIB	PARALLEL 1 C		ROOM C
	Muhammad	SASAK LANGUAGE AND TINDIH MAINTAINING	
	Ngadiso	MAINTAINING JAVANESE LANGUAGE AND CULTURE TO SUPPORT CHARACTER EDUCATION IN GLOBALIZATION ERA	
	M. Suryadi	KERAPUHAN PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA KELUARGA MUDA JAWA PERKOTAAN	
	Yune Andryani Pinem	PEMERTAHANAN BAHASA VS PERUBAHAN BAHASA PADA CAKAP KARO DI TANAH KARO, SUMATERA UTARA	
11.00 - 12.30 WIB	PARALLEL 1 D		ROOM D
	Rukni Setyawati	ASPEK SOSIAL BUDAYA, DAN KEPERIBADIAN INDIVIDU SEBAGAI JEMBATAN PEMERTAHANAN BAHASA IBU	
	Swany Chiakrawati	MAINTAINING INDIGENOUS LANGUAGE THROUGH UNDERSTANDING THE PHILOSOPHY AND CULTURE (THE PROBLEM IN MAINTAINING 'FUKIEN (HOKKIEN)' AND 'HAKKA' DIALECTS AS INDIGENOUS LANGUAGE AMONG OVERSEAS CHINESE SOCIETY IN MEDAN, NORTH SUMATERA)	
	Teguh Sarosa	THE DYING PHENOMENON OF JAVANESE LANGUAGE USE IN ITS SPEECH COMMUNITY	
	Prihantoro	ON MONITORING LANGUAGE CHANGE WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING	
12.30 - 13.30 WIB	BREAK		PAKOEBUWONO

International Seminar "Language Maintenance and Shift II", July 5-6, 2012

TIME	NAME	TITLE	ROOM
13.30 - 14.30 WIB	Aan Setyawan	PATTERNS OF LANGUAGE CHOICE IN SEMARANG SOCIETY; STUDY ABOUT LANGUAGE SHIFT AND MAINTENANCE	ROOM A
	Abadi Supriatin	PENGGUNAAN KOSA KATA DALAM BAHASA TEGAL	
	Agnes Widyaningrum	PRESERVING AND MAINTAINING NATIVE TONGUE THROUGH CULTURAL EXPOSURE	
	Andi Rizki Fauzi	THE EFFECTIVENESS OF JAVANESE AS A COMPULSORY LOCAL CONTENT SUBJECT IN THE PRIMARY EDUCATION CURRICULUM TO MAINTENANCE THE JAVANESE LANGUAGE IN JAVA	
13.30 - 14.30 WIB	Anggi Riris Pawesty	THE IMPLICATION OF BEHAVIOURISM THEORY IN TEACHING GRAMMAR FOR ELEMENTARY STUDENTS	ROOM A
	Anik Widyastuti	LANGUAGE CHOICE IN MULTILINGUAL COMMUNITIES	
	Barans Irawan Palangan	INTRODUCING TRANSLATION ACTIVITY: AN IMPLEMENTATION OF LANGUAGE MANTAINENCE IN CLASSROOM	
	Bening Angga Dita	USING CONSTRUCTIVIST METHOD TO TEACH HORTATORY EXPOSITION FOR GRADE 8 OF JUNIOR HIGH SCHOOL STUDENTS	
13.30 - 14.30 WIB	Casiyah	THE ROLE OF KYAI IN JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE	ROOM B
	Dewi Puspitasari	LAGU DOLANAN ANAK ALTERNATIVE SONGS IN TEACHING JAVANESE LANGUAGE FOR CHILDREN	
	Didit Kurniadi	TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN VOCATIONAL HIGH SCHOOL USING CONSTRUCTIVISM APPROACH	
	Euis Kurniasih	RAGAM BAHASA DALAM UPACARA PRA-NIKAH ADAT SUNDA "NGEUYEUK SEUREUH"	
13.30 - 14.30 WIB	Fider Saputra T	LANGUAGE POLITENESS	ROOM C
	Hamza Aabeed .K.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT	
	Hazairin Eko Prasetyo	PRESERVING INDIGENOUS LANGUAGES THORUGH A MORE INTEGRATED NATIONAL CULTURAL STRATEGY	
	I. Maria Hendrarti	NARRATIVE DISCOURSE: HYBRID CONSTRUCTION AND DOUBLED VOICE IN EUDORA WELTY'S <i>THE OPTIMIST'S DAUGHTER</i>	
13.30 - 14.30 WIB	Hetty Catur Ellyawati, Muhammad Arief Budiman	WOMAN REPRESENTATION AT BUMPER STICKERS ON THE BACKS OF DUMP TRUCKS	ROOM D
	Ignatius Maryoto	THE LETTER OF SECURITY COUNCIL ON "NO FLYING ZONE" IN THE POINT OF VIEW OF METHAPORIC ANALYSIS	
	Ikha Adhi Wijaya	TRANSITION THROUGH ACCULTURATION AMONG ENGLISH AND INDONESIAN LANGUAGE, AND HOW IS ABOUT OUR IDENTITY ?	
	Indriani Triandjojo	LOCAL LANGUAGE MAINTAINCE: CASE STUDY IN A. HADIWIDJAJA FAMILY	
13.30 - 14.30 WIB	Izzati Gemi Seinsiani	THE LEARNERS' ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE SUBJECT AS ONE OF JAVANESE'S LANGUAGE MAINTENANCE EFFORT	ROOM A
	Johanes Sutomo	INTRODUCING JAVANESE WEBLOGS ENHANCES PARTICIPATION TOWARDS JAVANESE DISCOURSE	
	Khairi Zaglom	USE OF COHESIVE FEATURES IN ESL STUDENTS' E-MAIL AND WORD-PROCESSED TEXTS: A COMPARATIVE STUDY	
	Kharisma Puspita Sari	SPEECH LEVEL PATTERN AND REFERENCE/ DEIXIS BASED ON SOCIAL STATUS CLASSIFICATION OF JAVANESE LANGUAGE USING (A STUDY ABOUT TRADITION AS INFLUENCE IN ISLAMIC ANCIENT BOARDING SCHOOL/PONDOK PESANTREN SALAFI LANGUAGE STYLE)	

International Seminar "Language Maintenance and Shift II", July 5-6, 2012

TIME	NAME	TITLE	ROOM
13.30 - 14.30 WIB	Luqman Hakim	STRATEGIES OF CONSTRUCTING APPEALS IN OBAMA'S VICTORY SPEECH	ROOM B
	Machalla Megaiab Abdullah	DESIGNING WRITING TEST	
	Maria Theresia Priyastuti	PROSES ADAPTASI PENYERAPAN KOSAKATA BAHASA INGGRIS KE DALAM BAHASA INDONESIA : SEBUAH KAJIAN MORFOLOGI	
	Maria Yosephin Widarti Lestari	INFLECTIONAL MORPHEMES IN ENGLISH COMPARED WITH BAHASA INDONESIA AND BASA SUNDA	
13.30 - 14.30 WIB	Mas Sulis Setiyono	HOW TO PREVENT JAVANESE FROM LANGUAGE LOSS	ROOM C
	Meka Nitrit Kawasari	'NGURI – NGURI BUDAYA JAWA' MELALUI PEMERTAHANAN PENGGUNAAN BAHASA JAWA DI MEDIA MASSA	
	Milad Ali Milad Addusamee	LANGUAGE CHOICE IN CODE-MIXING AND CODE-SWITCHING APPROACH, A CASE OF STUDY IN SOCIOLINGUISTICS REFERS TO THE EFFECTIVENESS OF USING MULTIPLE-LANGUAGE IN TEACHING METHOD	
	Nurul Adhalina	JAVANESE VS. ENGLISH: POSITIVE AND NEGATIVE CONSEQUENCES ON LEARNERS	
13.30 - 14.30 WIB	Peni kustiati	LINGKUNGAN SEBAGAI SARANA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA	ROOM D
	Ratih Kusumaningsari	KAJIAN SOSIOLINGUISTIK TERHADAP RAGAM BAHASA PERCAKAPAN PADA HARIAN SOLOPOS (KAJIAN ATAS RUBRIK "AH...TENANE")	
	Rayda Ary Ana	THE IMPLICATION OF FUNCTIONAL THEORY IN TEACHING READING A DESCRIPTIVE TEXT FOR MIDDLE AGE STUDENTS (FUNCTIONAL COMMUNICATION ACTIVITIES IN LANGUAGE TEACHING)	
	Rezqan Noor Farid	BAHASA BANJAR: ITS VARIETIES AND CHARACTERISTICS (A CONCEPTUAL DESCRIPTION OF BAHASA BANJAR IN SOCIOLINGUISTICS POIN OF VIEW)	
13.30 - 14.30 WIB	Rika Rahma Anissa	THE REAL ACTIONS OF YOUNG GENERATION IN MAINTAINING JAVANESE LANGUAGE IN THE GLOBALIZATION ERA	ROOM A
	Saidatun Nafisah	THE PATTERNS OF CODE SWITCHING IN TEACHING AND LEARNING <i>KITAB KUNING</i> AND ITS IMPLICATIONS TO THE JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE	
	Sari Kusumaningrum	ENCOURAGING CHILDREN IN LEARNING ENGLISH COMMUNICATIVELY BY USING SOME FUN ACTIVITIES IN THE CLASSROOM	
	Setiawan Bayu Nugroho	DESIGNING SPEAKING TEST BETWEEN PERFORMANCE TEST AND IMITATIVE TEST FOR DEVELOPING VOCABULARY COMPETENCE	
13.30 - 14.30 WIB	Solegar Anggit Prasetyo	EMBODIMENT IN SECOND LANGUAGE LEARNING AND TEACHING	ROOM B
	Sri Sulihingtyas Drihartati	PEMERTAHANAN BAHASA BELANDA MELALUI UJIAN INTEGRASI	
	Suharyo	POLA PEMILIHAN BAHASA DI KALANGAN PENUTUR JAWA KOTA SEMARANG	
	Tri Pramesti	TWILIGHT AND INDONESIAN YOUNG ADULT FICTION <i>TUILET'</i> : A PARODY	
13.30 - 14.30 WIB	Umi Jaroh	MENULIS MENINGKATKAN KECERDASAN LINGUISTIK	ROOM C
	Uniwati	LAGU WULELE SANGGULA MENUJU KEBERTAHANAN BAHASA IBU	
	Widyashanti Kunthara Anindita	THE IMPLICATION ON TEACHING EFL (ENGLISH FOREIGN LANGUAGE) READING FUN TO VARIOUS LEVELS OF INDONESIAN STUDENTS	
	Wiwik Wijayanti	ANALISIS KONTRASTIF MONOLINGUAL BAHASA INDONESIA	

International Seminar "Language Maintenance and Shift II", July 5-6, 2012

TIME	NAME	TITLE	ROOM
13.30 - 14.30 WIB	Wuri Sayekti Sutarjo	CAMPUR KODE PADA RUBRIK GLANGGANG REMAJA: AITI MAJALAH PANJEBAR SEMANGAT	ROOM D
	Yessi Aprilia Waluyo	PRESERVING AND PROTECTING JAVANESE LANGUAGES BY APPLYING CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN TEACHING ENGLISH IN CLASSROOM (SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUIREMENT FOR THE ASSIGNMENT OF PRAGMATICS)	
	Yohana Ika Harnita Sari	THE APPLICATION OF FUNCTIONAL APPROACH IN STANDAR KOMPETENSI LULUSAN (SKL) UJIAN NASIONAL SMP/MTsOF ENGLISH IN ACADEMIC YEAR 2011 – 2012	
14.30 - 16.00 WIB	PARALLEL 2 A		ROOM A
	Arapa Efendi	AM I A TROUBLE MAKER? FILLER WORDS IN SPONTANEOUS SPEECH; STRATEGIES OR INTERFERENCE (PRELIMINARY STUDY)	
	Isry Laila Syathroh	TEACHING RHETORICS THROUGH LANGUAGES IN ADVERTISEMENTS	
	Juanda, Nungki Heriyati	BUKA PINTU: BUHUN YANG TIDAK SELALU TERISTIMEWAKAN	
	Katharina Rustipa, Abbas Achmad Badib, Djoko Sutopo	THE FLOWS OF IDEAS OF ENGLISH ARGUMENTS BY INDONESIAN WRITERS FOUND IN THE OPINION FORUM OF THE JAKARTA POST: AN INDICATION OF LANGUAGE SHIFT	
14.30 - 16.00 WIB	PARALLEL 2 B		ROOM B
	Lalu Ari Irawan	ENGLISH LANGUAGE LEARNING THROUGH THE CULTURE OF LEARNER'S INDIGENOUS LANGUAGE	
	Naniek Kuswardhani, Retno Budi Wahyuni	ENGLISH LEARNING STRATEGIES FOR TOURISM MANAGEMENT STUDENTS WITH MULTI CULTURAL BACKGROUND AT BANDUNG INSTITUTE OF TOURISM	
	Sonezza Ladyanna	SALAM DALAM BEBERAPA BAHASA DI DUNIA	
	Sri Murtiningsih	BUILDING CROSS – CULTURAL COMPETENCE TO IMPROVE ENGLISH EFFECTIVE COMMUNICATION	
14.30 - 16.00 WIB	PARALLEL 2 C		ROOM C
	Suharno, Abbas A. Badib, Joko Sutopo	CITATION AND TENSE FOR REVIEWING PREVIOUS RESEARCH IN THE INRODUCTION SECTION OF ENGLISH SCIENCE JOURNALS BY NON-NATIVE SPEAKERS.	
	Syaifur Rochman	CORPORAL PUNISHMENT IN SCHOOLS BASED ON THE STUDENT'S CULTURAL VALUES (A SURVEY OF CORPORAL PUNISHMENT IN SCHOOLS EXPERIENCED BY STUDENTS OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE DEPARTMENT, JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY)	
	Luita Aribowo	AFASIOLOGI: PERSPEKTIF LINGUISTIK	
	Dahlya Indra Nurwanti	ANALYZING THE WORD CHOICE IN RELATION TO THE SEMANTIC ADJUSTMENT IN THE ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION OF DISNEY'S DONALD DUCK SERIAL COMIC BOOK	
14.30 - 16.00 WIB	PARALLEL 2D		ROOM D
	Ajeng Dianing Kartika	ANALISIS PRAGMATIK TEKS HUMOR POLITIK PADA SITUS WWW.KETAWA.COM	
	Daniel Ginting	THE RHETORICAL STRUCTURE AND COMMUNICATIVE STRATEGIES OF THE STUDENTS' REQUESTS IN THE WEB DISCUSSION FORUM	
	Muhamad Ahsanu	THE IMPLICATURE AND VIOLATIONS OF CONVERSATIONAL MAXIMS IN INDONESIAN ADVERTISEMENTS	
	Agus Hari Wibowo	PHONOLOGICAL PROCESS IN INDONESIAN SPEECH (CASE OF ASSIMILATION AND ELISION IN INDONESIAN)	
16.00 - 16.30 WIB	COFFEE BREAK		PAKOEBUWONO

International Seminar "Language Maintenance and Shift II", July 5-6, 2012

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.30 - 18.00 WIB	PARALLEL 3 A		ROOM A
	Prima Hariyanto	KATA BERINFIKS DALAM BAHASA INDONESIA	
	Surono	UNIVERSAL NASAL ASSIMILATIONS IN MONOMORPHEMIC AND POLYMORPHEMIC WORDS ACROSS LANGUAGES	
	Yusup Irawan	AMBANG KONTRAS AKUSTIK INTONASI KALIMAT DEKLARATIF-INTEROGATIF DALAM BAHASA SUNDA	
	Maryanti E. Mokoagouw	WACANA MOB PAPUA: KAJIAN EKOLINGUISTIK DIALEKTIKAL	
16.30 - 18.00 WIB	PARALLEL 3 B		ROOM B
	Deli Nirmala	EMBODIED EXPERIENCES IN METAPHORS IN BAHASA INDONESIA	
	Hyunisa Rahmanadia	KOSAKATA WARNA DALAM BAHASA SUNDA KANEKES	
	Rizki Hidayatullah, Septi Mustika Sari	KONSEP WANGI DALAM <i>JANGJAWOKAN MINYAK SEUNGIT</i> : KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA JATISARI, KECAMATAN JATISARI, KABUPATEN CIANJUR	
	Chusni Hadiati	THE CHARACTERISTICS OF BANYUMASAN CONVERSATIONAL IMPLICATURES	
16.30 - 18.00 WIB	PARALLEL 3 C		ROOM C
	Oktiva herry Chandra	JAVANESE AFFECTIVE WORDS IN TERM OF DRESS	
	Mytha Candria	A RELEVANCE-THEORETIC ANALYSIS OF PARALLELISM IN MUSTOFA BISRI'S "SIAPA MENYURUH"	
	Yovita M. Hartarini	PEMERTAHANAN LOGAT BAHASA IBU DI WILAYAH KOTA KENDAL	
	Nurhayati	FROM <i>MARTO</i> TO <i>MARFELINO</i> , A SHIFT IN NAMING IN GOTPUTUK VILLAGE	
16.30 - 18.00 WIB	PARALLEL 3 D		ROOM D
	Syihabul Irfan	MENDADAK "BAHASA INDONESIA": DAYA ILOKUSIONER DALAM TUTURAN M. TABRANI IHWAL USULAN NAMA BAHASA PERSATUAN	
	Mualimin	REQUESTS IN JAVANESE: A CASE STUDY ON READERS FORUM OF PS MAGAZINE	
	M. Abdul Khak	PERGESERAN BAHASA SUNDA DAN BAHASA CINA DI JAWA BARAT: ANALISIS KOMPARATIF	
	Hidayatul Astar	PEMERTAHANAN BAHASA IBU DI DAERAH TERTINGGAL	
18.00 - 19.00 WIB	PRAYING		PAKOEBUWONO
19.00 - 21.00 WIB	DINNER		PAKOEBUWONO
FRIDAY, JULY 6, 2012			
07.30 - 08.00 WIB	REGISTRATION		LOBBY
08.00 - 09.30 WIB	PARALLEL 4 A		ROOM A
	Agus Sudono	POLA PILIHAN BAHASA DALAM JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL (STUDI KASUS DI PASAR WINONG, KABUPATEN PATI)	
	Devina Christania, Pradipta Wulan Utami	CAMPUR KODE BAHASA BETAWI DAN BAHASA INDONESIA DALAM KOLOM "ALI ONCOM" PADA SURAT KABAR HARIAN POS KOTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIS	
	Evynurul Laily Zen	SISTEM PANGGILAN KEKERABATAN SEBAGAI CERMIN BUDAYA DAN POLA PIKIR MASYARAKAT JAWA: DULU DAN KINI	
	Sudirman Wilian	THE POTENTIAL LOSS OF SASAK SPEECH LEVEL: A SURVEY OF LANGUAGE USE AMONG SASAK YOUTHS IN WEST LOMBOK	

International Seminar "Language Maintenance and Shift II", July 5-6, 2012

TIME	NAME	TITLE	ROOM
08.00 - 09.30 WIB	PARALLEL 4B		ROOM B
	Khristianto, Widya Nirmalawati	MAKING USE THE RECORDED LANGUAGE RELICS IN HUMOR PIECES	
	Mohammed Azlan Mis, Mohammad Fadzeli Jaafar, Norsimah Mat Awal, Hayati Lateh	KAJIAN BAHASA PERHUBUNGAN MASYARAKAT DI SEMPADAN MALAYSIA-THAILAND: ANALISIS PILIHAN BAHASA	
	Sri Mulatsih	SPEECH PLANNINGS ON THE STUDENTS' CONVERSATION (A CASE STUDY OF FOURTH SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH DEPARTMENT, DIAN NUSWANTORO UNIVERSITY)	
08.00 - 09.30 WIB	PARALLEL 4C		ROOM C
	Taufik Mulyadin	INDUSTRI KREATIF, ANAK MUDA, DAN <i>BASA SUNDA</i>	
	Veria Septianingtias	ANALISIS DIALEK A DAN DIALEK O BAHASA LAMPUNG: KAJIAN FONOLOGI	
	Yuni Ferawaty	INTERFERENSI BAHASA CINA DIALEK HAKKA PADA ISTILAH PENAMBANGAN TIMAH BANGKA	
08.00 - 09.30 WIB	PARALLEL 4D		ROOM D
	Yuliarni	KONTRASTIF BAHASA MINANGKABAU DENGAN BAHASA INDONESIA DI TINJAU DARI SEGI PREPOSISI	
	Frans I Made Brata	LEXICAL MEANING AND ITS LOSS AND GAIN OF INFORMATION IN TRANSLATION	
	Retno Purwani Sari	DECONSTRUCTION OF IDEOLOGICAL HEGEMONY OF LANGUAGE-CULTURE MAINTENANCE IN SUNDANESE MEDIA	
09.30 - 09.45 WIB	CEFFEE BREAK		PAKOEBUWONO
09.45 - 11.00 WIB	PLENARY 2		PAKOEBUWONO
	Herudjati Purwoko	LINGUISTIC DOMAINS: KEYS TO THE MAINTENANCE OF JAVANESE	
11.00 - 11.15 WIB	CLOSING		PAKOEBUWONO

KAJIAN BAHASA PERHUBUNGAN MASYARAKAT DI SEMPADAN MALAYSIA-THAILAND: ANALISIS PILIHAN BAHASA

**Mohammed Azlan Mis
Mohammad Fadzeli Jaafar
Norsimah Mat Awal
Hayati Lateh**

*Universitas Kebangsaan Malaysia, Selangor
azlan_ukm@yahoo.com.my*

Abstrak

Kajian pilihan bahasa yang merentas sempadan belum pernah dilakukan, misalnya sempadan antara Malaysia dan Thailand. Kajian yang merentasi sempadan sebenarnya lebih menarik untuk diteliti kerana melibatkan aspek politik, sosioekonomi dan sosiobudaya yang berbeza. Malaysia dan Thailand misalnya menggunakan bahasa kebangsaan dan rasmi yang berbeza. Dengan ini, penutur di kedua-dua sempadan tersebut mempunyai banyak pilihan bahasa untuk berhubung, misalnya, dialek Kelantan, dialek Pattani, bahasa Thailand, bahasa Melayu standard atau mungkin bahasa Inggeris. Kajian pilihan bahasa merupakan satu penelitian awal dan hanya memberi tumpuan kepada pilihan bahasa yang dipilih oleh masyarakat di sempadan Malaysia, iaitu di negeri Kelantan apabila berhubung atau berkomunikasi dengan masyarakat Thailand di sempadan tersebut. Kebiasaannya, pelbagai aktiviti dan urusan berlaku di sempadan dua negara ini seperti perniagaan, kekeluargaan dan pelancongan. Kajian ini dilihat sangat bertepatan untuk dilakukan di sempadan Malaysia-Thailand kerana dapat menentukan bahasa perhubungan utama antara dua negara yang bersempadanan. Kajian ini berlandaskan konsep domain, berlangsung di lapangan dengan mengedarkan borang soal selidik. Secara keseluruhannya, hasil kajian ini telah memperlihatkan masyarakat di Malaysia berbeza pilihan bahasa mereka apabila mereka berkomunikasi dengan masyarakat Thailand, iaitu mereka yang berumur 20-40 tahun didapati memilih dialek Melayu Kelantan, bahasa Thai dan bahasa Cina dan mereka yang berumur 40 tahun ke atas hanya memilih dialek Melayu Kelantan sahaja.

Kata Kunci: *Sempadan, pilihan bahasa, domain, Malaysia-Thailand, Kelantan*

Pengenalan

Pilihan bahasa terjadi apabila terdapat lebih daripada satu bahasa atau kelainan bahasa digunakan dalam sesuatu komuniti yang pelbagai latar belakang keturunan, bahasa ibunda, budaya dan cara hidup (Fishman 1972). Anggota komuniti akan memilih satu bahasa yang perlu digunakan sebagai bahasa perhubungan antara mereka dalam menjalankan kehidupan sehari-hari (Fishman 1972, Holmes 2001).

Secara keseluruhannya, kajian pilihan bahasa perlu mengambil kira penggunaan bahasa dalam masyarakat yang pelbagai bahasa. Seseorang itu akan memilih satu bahasa untuk digunakan antara banyak bahasa-bahasa yang lain sebagai bahasa perhubungan utama antara mereka, apatah lagi antara masyarakat yang berada di sempadan negara Malaysia-Thailand berinteraksi sesama mereka. Sekiranya komunikasi antara seseorang dengan mereka yang berlainan bahasa ibunda dan menggunakan bahasa yang tidak difahami bersama atau bahasa yang tidak biasa dipilih antara masyarakat berkenaan, ia akan menyebabkan komunikasi seseorang itu menjadi tidak lancar, kurang jelas dan berlaku masalah untuk menyampaikan apa-apa maklumat kepada pendengar atau interkoluter (Fishman 1991: 45).

Dapatan kajian seperti ini penting bagi melihat kecenderungan seseorang terutamanya yang tinggal bersempadanan semasa mereka berinteraksi atau berkomunikasi antara satu sama lain dalam menjalankan urusan sehari-hari. Semestinya banyak maklumat baru dan menarik dapat diperolehi mengenai bahasa bahasa yang dipilih itu untuk diketahui dengan lebih lanjut dan dapat dirujuk sebagai

sumber yang berguna dalam kajian sosiolinguistik pada masa akan datang. Kajian seperti ini juga mungkin menggambarkan fenomena atau gejala sosiolinguistik di kawasan-kawasan lain selain dari kawasan yang telah dikaji ini.

Kaedah Kajian

Kajian lapangan dibuat dengan penyediaan soal selidik. Dalam menjalankan kajian ini, kaedah digunakan untuk mendapatkan data pilihan bahasa, iaitu kaedah Soal selidik – menggunakan borang.

Secara keseluruhannya, kajian ini berlandaskan teori domain dengan rujukan *who speaks what language to whom and when* oleh Fishman (1972: 244-265). Penggunaan teori domain merujuk kepada konsep masyarakat yang diperolehi daripada analisis dan ringkasan situasi-situasi kongruen yang jelas. Domain merupakan konsep yang amat berguna untuk penghuraian fungsi bagi perubahan yang dibentuk oleh masyarakat kepada tahap seluruh masyarakat dan juga institusi-institusi sosial yang besar.

Soal Selidik Kajian

Pilihan bahasa yang diperlukan adalah pilihan bahasa antara masyarakat Malaysia dan Thailand. Dalam hal ini, semua maklumat yang diperolehi untuk mengetahui pilihan bahasa yang digunakan semasa mereka berinteraksi. Bahasa yang dipilih merupakan bahasa perhubungan sehari-hari dan digunakan semasa mereka berinteraksi .

Dapatan Pilihan Bahasa

A. Responden Malaysia

	Bahasa Melayu	Bahasa Thai	Bahasa Inggeris	Bahasa Cina	Bahasa Tamil	Bahasa Rojak	Dialek Kelantan	Jumlah Keseluruhan
	2	3	-	5	-	8	12	n
Jumlah	2	3	0	5	0	8	12	30
Peratus (%)	6.7	10	0	16.7	0	26.7	40	100

Dalam domain membeli-belah, responden Malaysia telah memilih lima pilihan bahasa untuk berkomunikasi. Dapatan menunjukkan jumlah keseluruhan pilihan bahasa domain membeli-belah dalam kalangan responden Malaysia ialah 5, iaitu:

- 2 (6.7%) memilih bahasa Melayu.
- 3 (10%) memilih bahasa Thai.
- 5 (16.7%) memilih bahasa Cina.
- 8 (26.7%) memilih bahasa rojak.
- 12 (40%) memilih dialek Kelantan.

Dalam domain membeli-belah, responden Malaysia telah memilih dialek Kelantan sebagai pilihan bahasa yang utama, iaitu 12 (40%) berbanding dengan bahasa lain.

B. Responden Thailand

	Bahasa Melayu	Bahasa Thai	Bahasa Inggeris	Bahasa Cina	Bahasa Tamil	Bahasa Rojak	Dialek Kelantan	Jumlah Keseluruhan
	-	15	-	-	-	7	8	n
Jumlah	0	15	0	0	0	7	8	30
Peratus (%)	0	50	0	0	0	23.3	26.7	100

Dalam domain membeli-belah, responden Thailand telah memilih tiga pilihan bahasa untuk berkomunikasi. Dapatan menunjukkan jumlah keseluruhan pilihan bahasa domain membeli-belah dalam kalangan responden Thailand ialah 3, iaitu:

- 15 (50%) memilih bahasa Thai.
- 7 (23.3%) memilih bahasa rojak.

- c) 8 (26.7%) memilih dialek Kelantan.

Dalam domain membeli-belah, responden Thailand telah memilih bahasa Thai, bahasa rojak dan dialek Kelantan sebagai pilihan bahasa.

DOMAIN MELANCONG

A. Responden Malaysia

	Bahasa Melayu	Bahasa Thai	Bahasa Inggeris	Bahasa Cina	Bahasa Tamil	Bahasa Rojak	Dialek Kelantan	Jumlah Keseluruhan
	3	5	-	5	-	8	9	n
Jumlah	3	5	0	5	0	8	9	30
Peratus (%)	10	16.7	0	16.7	0	26.7	30	100

Dalam domain melancong, responden Malaysia telah memilih lima pilihan bahasa untuk berkomunikasi. Dapatan menunjukkan jumlah keseluruhan pilihan bahasa domain melancong dalam kalangan responden Malaysia ialah 5, iaitu:

- 3 (10%) memilih bahasa Melayu.
- 5 (16.7%) memilih bahasa Thai.
- 5 (16.7%) memilih bahasa Cina.
- 8 (26.7%) memilih bahasa rojak.
- 9 (30%) memilih dialek Kelantan.

Dalam domain melancong, responden Malaysia telah memilih dialek Kelantan sebagai pilihan bahasa yang utama, iaitu 9 (30%) berbanding dengan bahasa lain.

B. Responden Thailand

	Bahasa Melayu	Bahasa Thai	Bahasa Inggeris	Bahasa Cina	Bahasa Tamil	Bahasa Rojak	Dialek Kelantan	Jumlah Keseluruhan
	-	10	-	-	-	10	10	han
Jumlah	0	10	0	0	0	10	10	30
Peratus (%)	0	33.33	0	0	0	33.33	33.33	100

Dalam domain melancong, responden Thailand telah memilih tiga pilihan bahasa untuk berkomunikasi. Dapatan menunjukkan jumlah keseluruhan pilihan bahasa domain melancong dalam kalangan responden Thailand ialah 3, iaitu:

- 10 (33.33%) memilih bahasa Thai.
- 10 (33.33%) memilih bahasa rojak.
- 10 (33.33%) memilih dialek Kelantan.

Dalam domain melancong, responden Thailand telah memilih bahasa Thai, bahasa rojak dan dialek Kelantan sebagai pilihan bahasa dengan jumlah yang sama banyak, iaitu 1 (33.33%).

DOMAIN URUSAN KELUARGA

A. Responden Malaysia

	Bahasa Melayu	Bahasa Thai	Bahasa Inggeris	Bahasa Cina	Bahasa Tamil	Bahasa Rojak	Dialek Kelantan	Jumlah Keseluruhan
	-	6	-	3	-	9	12	n
Jumlah	0	6	0	3	0	9	12	13
Peratus (%)	0	23.07	0	7.69	0	30.77	38.47	100

Dalam domain urusan keluarga, responden Malaysia telah memilih empat pilihan bahasa untuk berkomunikasi. Dapatan menunjukkan jumlah keseluruhan pilihan bahasa domain urusan keluarga dalam kalangan responden Malaysia ialah 4, iaitu:

- a) 6 (23.07%) memilih bahasa Thai.
- b) 3 (7.69%) memilih bahasa Cina.
- c) 9 (30.77%) memilih bahasa rojak.
- d) 12 (38.47%) memilih dialek Kelantan.

Dalam domain urusan keluarga, responden Malaysia telah memilih pola dialek Kelantan sebagai pilihan bahasa yang utama, iaitu 12 (38.47%) berbanding dengan bahasa lain.

B. Responden Thailand

	Bahasa Melayu	Bahasa Thai	Bahasa Inggeris	Bahasa Cina	Bahasa Tamil	Bahasa Rojak	Dialek Kelantan	Jumlah Keseluruhan
	-	-	-	-	-	15	15	n
Jumlah	0	0	0	0	0	15	15	30
Peratus (%)	0	0	0	0	0	50	50	100

Dalam domain urusan keluarga, responden Thailand telah memilih dua pilihan bahasa untuk berkomunikasi. Dapatan menunjukkan jumlah keseluruhan pilihan bahasa domain urusan keluarga dalam kalangan responden Thailand ialah 2, iaitu:

- a) 15 (50%) memilih pola bahasa rojak.
- b) 15 (50%) memilih pola dialek Kelantan.

Dalam domain urusan keluarga, responden Siam telah memilih bahasa rojak dan dialek Kelantan sebagai pilihan bahasa dengan jumlah yang sama banyak, iaitu 1 (50%).

Kesimpulan

Dalam konteks kajian pilihan bahasa di sempadan Malaysia-Thailand, pilihan bahasa yang utama yang dikenal pasti sebagai elemen yang diperlukan ke arah membentuk bahasa perhubungan utama antara masyarakat yang tinggal bersempadanan. Semua pilihan bahasa yang dipaparkan ini menunjukkan pilihan bahasa Thai dan dialek Melayu Kelantan sebagai bahasa yang utama. Semestinya pilihan bahasa yang paling sesuai perlu digunakan ketika berkomunikasi akan dapat merapatkan hubungan antara masyarakat dua negara yang berjiran walaupun pada asalnya mereka berasal dari keturunan atau bangsa yang berbeza bahasa ibunda, budaya, cara hidup, amalan, adat resam dan sebagainya.

Rujukan:

- Asmah Haji Omar (2001) *Kaedah Penyelidikan Bahasa di Lapangan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar (2004a) *The Encyclopedia of Malaysia Volume 9*. Kuala Lumpur: Archipelago Press.
- Chua Yan Piaw (2006) *Kaedah Penyelidikan (Buku 1) Malaysia*: Mc Graw Hill.
- Fishman, Joshua A. (1972) *The Relation between Micro and Macro Sociolinguistics in the story of Who Speaks What Language to Whom and When?* *Sociocultural Change* oleh Anwar D. Dil. California: Stanford University Press.
- Fishman, Joshua A. (1991). *Sosiologi Bahasa* (terj. Alias Mohammad Yatim). Pulau Pinang/Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Sains Malaysia dan Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Holmes, Janet (2001). *An Introduction to Sociolinguistics (second edition)*. Longman: Malaysia.
- Mohammed Azlan Mis (2008) Adakah bahasa Suku Kaum Melanau Akan Pupus? Penelitian berdasarkan Pilihan bahasa di Sarikei. *Kertas Kerja Persidangan Antarabangsa dan Budaya Moribund* di Hotel Hilton, Petaling Jaya 14-16 Oktober 2008.
- Norazuna Norahim (2010) Language choice of Bidayuh graduates in Kuching-Samarahan Division. *Tesis Doktor Falsafah*. Universiti Malaya.

SALAM DALAM BEBERAPA BAHASA DI DUNIA⁴⁰

Sonezza Ladyanna⁴¹

Hankuk University of Foreign Studies, Yongin, Korea
ms_nanggalo@yahoo.com

Abstrak

Setiap bahasa memiliki sistem salam yang cenderung berbeda antara bahasa yang satu dengan lainnya. Dalam artikel ini, dibahas sistem salam bahasa beberapa bahasa yang berada pada benua yang berbeda. Penelitian ini dilakukan dengan memperhatikan faktor geografi lingkungan masyarakat pendukung bahasa tersebut. Metode yang dilakukan dalam penelitian ini adalah gabungan dari beberapa metode penelitian bahasa dan kebudayaan yang lazim digunakan. Penggunaan salam dalam bahasa Indonesia, Korea, Magyar, Spanyol, Swedish, dan Swahili memiliki keterkaitan dengan keadaan alam daerah penuturnya. Sistem salam yang digunakan jika ditilik dari waktu pagi, siang, petang, dan malam dapat diklasifikasikan dalam dua golongan. Pertama, berdasarkan waktu tersebut dan kedua, tidak berdasarkan waktu. Kecenderungannya adalah masyarakat yang menetap di daerah yang mengalami empat musim menggunakan sistem salam tanpa berbasis pada waktu pagi, siang, petang, dan malam berdasarkan jam GMT. Kalaupun menggunakan sistem pagi, siang, petang, dan malam, didasarkan pada kapan matahari terbit, hari terang, atau gelap.

1. Pendahuluan

Salam merupakan unsur bahasa yang kerap dijadikan sebagai bahan pelajaran pertama ketika belajar bahasa asing. Setiap bahasa memiliki sistem salam yang cenderung berbeda antara bahasa yang satu dengan lainnya. Sebagai contoh dalam bahasa Indonesia, dikenal *selamat pagi*, *selamat siang*, dan *selamat malam*. Penggunaannya disesuaikan dengan penanda waktu dan bersifat statis. Berbeda dengan bahasa Korea yang memiliki salam *annyeonghaseyo* untuk mewakili selamat pagi, siang, dan malam. Salam ini digunakan pada setiap waktu tanpa melihat apakah itu pagi, siang, petang, ataupun malam. Perbedaan sistem salam dalam bahasa Indonesia dan Korea tentu dipengaruhi oleh beberapa faktor.

Dalam artikel ini, dibahas mengenai salam dari beberapa bahasa yang berbeda yaitu bahasa Indonesia, Thai, Hindi, Korea, Magyar, Swedish, Spanyol, dan Swahili. Alasan pengambilan bahasa tersebut sebagai subjek penelitian adalah karena beberapa faktor. Pertama, faktor keterwakilan. Kedua, faktor kemudahan. Maksud keterwakilan adalah Indonesia dan Thailand merupakan Negara tropis yang terletak di Asia tenggara. Hindi merupakan salah satu bahasa yang digunakan di India bagian utara. Korea merupakan salah satu Negara subtropis yang terletak di Asia Timur. Sementara, bahasa Inggris merupakan salah satu bahasa internasional yang digunakan oleh banyak Negara di dunia. Magyar merupakan bahasa yang digunakan di Hongaria. Swedish merupakan bahasa yang digunakan masyarakat Swedia. Lalu, Spanish atau bahasa Espanol (di Indonesia dikenal dengan bahasa Spanyol) merupakan bahasa yang tidak hanya digunakan di Spanyol, tapi juga hingga ke Meksiko. Swahili merupakan salah satu bahasa di Afrika.

Sebagai penelitian awal, bahasa-bahasa tersebut dapat mewakili subjek penelitian. Akan tetapi, penelitian ini tentu harus terus dikembangkan agar menemukan hasil yang sah. Faktor kemudahan hanyalah faktor sekunder karena peneliti (penulis artikel) saat menulis artikel ini (melakukan penelitian) berdomisili di lingkungan beraneka bangsa (seperti pendukung bahasa Hindi, Korea, Swedish, Magyar, Espanol, dan Swahili).

Lalu, pembahasan akan dilanjutkan dengan analisis geografi dari bahasa tersebut berkaitan dengan salam yang ada dalam bahasa tersebut. Hal ini berdasarkan pemikiran bahwa bahasa dapat mencerminkan karakteristik geografi wilayah pendukung bahasa tersebut. Sebagai contoh, masyarakat pantai cenderung

⁴⁰ This work was supported by the Hankuk University of Foreign Studies Research Fund 2012.

⁴¹ Sonezza Ladyanna is foreign lecture at the Department of Malay-Indonesian Interpretation and Translation Hankuk University of Foreign Studies, Yongin, Korea and member of Andalas University

memiliki intonasi yang tinggi dalam berbahasa. Hal ini diakibatkan oleh situasi alam mereka. Mereka harus mengalahkan suara ombak agar komunikasi berjalan lancar.

Dengan demikian, penelitian ini dilakukan dengan memperhatikan faktor sosiobudaya dan geografi lingkungan masyarakat pendukung bahasa tersebut. Penelitian ini sangat menarik dilakukan karena berkaitan dengan humaniora yang berhubungan dengan manusia dan masyarakat yang berbeda. Hasil penelitian ini dapat dimanfaatkan oleh peneliti kebudayaan dan bahasa yang lain. Selain itu, akan sangat bermanfaat bagi pengajar atau pembelajar bahasa asing.

Metode yang dilakukan dalam penelitian ini adalah gabungan dari beberapa metode penelitian bahasa dan kebudayaan yang lazim digunakan. Untuk mendapatkan data, dilakukan dengan metode kualitatif yang dikemukakan oleh Sutopo (2006). Data dikumpulkan dengan teknik cuplikan (*sampling*) atau disebut juga dengan *internal sampling* yakni dengan cuplikan diambil mewakili informasi yang ada. Analisis data dilakukan dengan analisis etnografis dan analisis antarkasus. Analisis etnografis dimulai dengan analisis domain, deskripsi latar, kemudian analisis tema sedangkan analisis antarkasus yaitu antarsistem salam yang berbeda. Dalam penyajian hasil analisis, digunakan metode Sudaryanto (1993) yaitu dengan teknik informal. Dalam hal ini, hasil analisis disajikan dengan bahasa biasa.

Teori yang digunakan adalah teori yang berkaitan dengan etnolinguistik. Duranti mengemukakan bahwa studi etnolinguistik mempelajari pemakaian bahasa sebagaimana diperlihatkan dalam kehidupan sehari-hari masyarakat tutur tertentu (1997). Studi etnografi pemakaian bahasa bertujuan untuk menggambarkan ilmu pengetahuan yang diperlukan dan dilakukan oleh partisipan untuk dikomunikasikan secara baik dan benar antara orang yang satu dengan orang yang lainnya dalam interaksi verbal. Kontribusi teoritisnya berkisar pada kajian tentang wacana bersituasi (*situated discourse*), yaitu penampilan linguistik (*linguistic performance*) sebagai tempat perhubungan antara bahasa dan tatanan sosial budaya.

Tiga gagasan dasar yang dijadikan pokok analisis dalam etnolinguistik, yaitu: masyarakat tutur (*masyarakat tutur*), peristiwa tutur (*peristiwa tutur*), dan tindak tutur (*tindak tutur*). Salah satu alasan untuk menggunakan masyarakat tutur sebagai titik awal dalam penelitian linguistik adalah untuk menghindari asumsi bahwa pemakaian secara bersama-sama terhadap "bahasa" yang sama menunjukkan adanya pemahaman yang sama atas pemakaian dan maknanya dalam konteks yang berbeda-beda (Hymes, 1972 a,b). Asumsi dasar bagi analisis peristiwa tutur pemakaian bahasa adalah bahwa suatu pemahaman tentang bentuk dan isi percakapan sehari-hari dalam manifestasinya yang beraneka ragam menunjukkan adanya suatu pemahaman tentang kegiatan sosial tempat percakapan tersebut terjadi (Duranti, 1997).

2. Pembahasan

Pada bagian ini, akan dijelaskan hasil penelitian yaitu salam dalam bahasa Indonesia, Korea, Magyar, Spanyol, Swedish, dan Swahili. Pembahasan dilanjutkan dengan analisis geografi tempat bahasa-bahasa tersebut.

a. Bahasa Indonesia

Dalam penggunaan bahasa Indonesia secara umum, dapat diketahui bahwa terdapat beberapa salam yang digunakan secara formal. Salam tersebut antara lain, *Selamat Pagi*, *Selamat Sang*, *Selamat Sore/Petang*, dan *Selamat Malam*. Salam yang digunakan secara umum di tanah air, berkaitan erat dengan waktu terutama kapan hari terang dan kapan hari gelap. Maksudnya, salam berkaitan dengan terbit dan tenggelamnya matahari. Jadi, penggunaan salam berkaitan dengan keberadaan posisi matahari yang berhubungan juga dengan kejadian pagi, siang, petang, dan malam.

Indonesia merupakan negara tropis yang dilalui garis khatulistiwa. Artinya, posisi matahari selalu ada pada posisi yang dapat diprediksi. Dengan demikian, kejadian pagi, siang, petang, dan malam hampir selalu sama setiap harinya sepanjang tahun.

b. Bahasa Thai

Bahasa Thai merupakan bahasa resmi di Thailand yang disebut ภาษาไทย (*phasa thai*, artinya "bahasa rakyat Thailand") dengan sistem penulisan sendiri. Bahasa Thai adalah bahasa nada jadi memiliki kombinasi antara nada, ortografi yang kompleks, penanda hubungan, dan fonologis yang berbeda. Sesungguhnya, bahasa Thai bukanlah bahasa tunggal yang ada di wilayah Negara Thailand. Masih ada bahasa lain seperti Melayu Pattani. Namun, kerajaan menjadikan bahasa Thai sebagai bahasa resmi negara ini.

Sistem salam dalam bahasa Thai sangat sederhana. Memang, Thailand secara etnografis memiliki kesamaan dengan Indonesia yaitu hangat sepanjang tahun. Akan tetapi, 'orang Thailand' tidak se-multi Indonesia. Bahasa yang dijadikan bahasa resmi adalah salah satu bahasa daerah. Berbeda dengan

Indonesia, yang menjadikan bahasa Melayu dengan berbagai penambahan dan penyesuaian untuk kemudian dijadikan sebagai bahasa Indonesia—bahasa resmi (berkaitan dengan sejarah perjuangan bangsa Indonesia dalam merebut Kemerdekaan)

Sawatdee [sowatdi] merupakan salam yang dituturkan ketika bertemu seseorang, baik sudah kenal atau belum, pada setiap kesempatan. Ketika akan berpisah, juga digunakan *sawatdee*. Biasanya, sambil meletakkan tangan yang dipertemukan di depan dada. *Sawatdee* dijadikan simbol negara Thailand. *Lakoon* [lakon] 'sampai jumpa atau da da atau *bye-bye*' salam ini ada karena pengaruh bahasa Inggris. *Lakoon* digunakan pada situasi informal. Di samping itu, juga digunakan *rattrisowat* [rattrisowat²] 'selamat tidur'. Jadi, dalam bahasa Thailand, tidak ditemukan salam berdasarkan waktu. Untuk hal ini, sangat menarik dan memerlukan penelitian yang lebih mendalam untuk mengkaji aspek etnolinguistik bahasa Thai.

c. Bahasa Korea

Bahasa Korea merupakan bahasa yang digunakan oleh bangsa Han yang ada di semenanjung Korea, Asia Timur, yaitu Korea Selatan dan Korea Utara. Tulisan yang digunakan adalah Hangeul yang diciptakan oleh Raja Sejong. Sebelumnya, digunakan tulisan Cina. Namun, sulit bagi sebagian orang Korea. Bahasa Korea memiliki salam yang juga cukup sederhana. Memang, bahasa ini bahasa yang honorifik. Terdapat pemarkah yang membedakan kesantunan dalam berbahasa. Namun, untuk salam ketika bertemu, tidak memiliki sistem berdasarkan waktu.

Jadi, untuk selamat pagi, siang, petang, dan malam, digunakan *annyeonghaseyo* [an²ŋhaseyo]. Secara harfiah, berarti 'Apa Anda selamat?'. Namun, digunakan seperti selamat pagi, siang, petang, malam, halo, atau hai.

Jika dikaitkan dengan keadaan alam, Korea merupakan negara subtropis yang mengalami empat musim dalam setahun. Maret—Juni merupakan musim bunga, Juli—Agustus merupakan musim panas, September—November merupakan musim semi, dan Desember—Februari musim Dingin. Posisi wilayah ini terhadap matahari yang mengakibatkan hari gelap atau terang tidak selalu sama sepanjang tahun. Pada puncak musim dingin, matahari terbit sekitar pukul 8 pagi, dan tenggelam pada pukul 5 petang. Sementara, pada puncak musim panas, matahari bisa saja terbit pada pukul 4 pagi dan tenggelam pada pukul 9 malam.

Jadi, penggunaan salam yang berkaitan dengan waktu akan mengakibatkan kerancuan. Dengan demikian, salam dalam bahasa ini tidak berkaitan dengan waktu yang diindikasikan oleh sinar matahari, terang atau gelap.

d. Bahasa Hindi

Bahasa Hindi merupakan salah satu bahasa yang digunakan di India bagian utara. Bahasa ini juga merupakan bahasa yang digunakan di parlemen India. Dari 14 bahasa resmi India, bahasa ini merupakan bahasa formal yang sering digunakan di samping bahasa Inggris.

Salam yang digunakan dalam bahasa ini sangat sederhana, yaitu *namaste* [namaste], *namaskar* [namaskar], dan *namaskaram* [namaskaram] yang berarti salam. Salam ini diucapkan ketika bertemu dan berpisah (tapi bukan perpisahan). Salam ini digunakan setiap waktu. Jadi, salam dalam bahasa Hindi tidak berdasarkan waktu pagi, siang, petang, dan malam.

Bahasa Hindi digunakan di India bagian utara. Daerah pengguna bahasa Hindi memang merupakan wilayah yang juga mengalami empat musim. Jadi, kapan hari pagi, siang, petang, dan malam juga berbeda sesuai dengan musim pada saat itu. Dengan demikian, hal tersebut turut mempengaruhi penggunaan salam dalam bahasa Hindi.

e. Bahasa Magyar

Bahasa Magyar (baca: mojar) merupakan salah satu bahasa yang digunakan di Hongaria. Hongaria merupakan salah satu negara yang terletak di Eropa tengah. Negara ini mengalami musim benua yang sekarang sudah dapat dikatakan terpengaruh oleh dampak pemanasan global. Semestinya, terdapat empat musim. Namun, kadangkala musim semi dan musim gugur sangat singkat bahkan tidak ada. Jadi, musim panas dan dingin menjadi lebih panjang.

Sapaan yang digunakan dalam bahasa ini adalah *Jo' reggelt* 'selamat pagi', *Jo' napot* 'selamat siang', *Jo' este't* 'selamat sore', dan *Jo' e'jsraka't* 'selamat malam'. Namun, pada dasarnya, salam untuk keseluruhan adalah *ki'va'nok*. Akan tetapi, akibat pengaruh bahasa Inggris maka terdapat *Jo' reggelt* 'Selamat pagi', *Jo' napot* 'Selamat siang', *Jo' este't* 'Selamat malam', dan *Jo' e'jsraka't* 'Selamat malam'.

Berdasarkan hal tersebut, dapat disimpulkan bahwa sesungguhnya bahasa Magyar tidak mengenal sistem salam berdasarkan pagi, siang, petang, dan malam. Dapat diasumsikan bahwa perbedaan pagi, siang, dan malam pada setiap musim mengakibatkan salam yang digunakan menjadi sederhana tidak tergantung hal tersebut.

f. Bahasa Spanyol (Espanol atau Spanish)

Bahasa Spanyol merupakan salah satu bahasa yang digunakan di Spanyol dan juga di Amerika Latin seperti Meksiko. Bahasa ini memiliki nama asli Espanol. Secara internasional, bahasa ini dikenal dengan nama Spanish.

Salam yang digunakan dalam bahasa yaitu; *Buenos dias* 'selamat pagi (Mulai digunakan dari matahari terbit—hari telah terang)', *Buenos tardes* 'selamat siang (mulai dari pukul 12 siang)', dan *Buenos noches* 'selamat malam (ketika hari telah mulai gelap)'. Jadi, salam yang digunakan berdasarkan kapan matahari terbit atau hari mulai terang, dan kapan hari mulai gelap. Negara ini juga merupakan negara empat musim. Matahari tidak terbit pada jam yang sama sepanjang tahun. Oleh karena itu, salam yang digunakan dipengaruhi oleh keadaan alam wilayah tersebut. Tentu saja berkaitan dengan budaya masyarakat penutur bahasa tersebut.

g. Bahasa Swedia

Bahasa Swedia memiliki nama asli bahasa Swedish. Bahasa ini digunakan di Swedia. Salam yang berbasis waktu pagi, siang, petang, dan malam digunakan pada situasi informal, misalnya dalam keluarga. Salam tersebut adalah; *God morgon* 'selamat pagi', *God eftermiddag* 'selamat siang', *God kra"ll* 'selamat malam (jarang digunakan, hanya untuk orang tua), dan *God natt (gonatt)* 'selamat malam'. Sementara, untuk situasi formal digunakan *Goddag* untuk pagi, siang, petang, dan malam.

Sistem salam ini dipengaruhi oleh keadaan alam masyarakat penutur bahasa tersebut. Swedia juga mengalami musim panas dan dingin karena 15% wilayah negara ini berada dalam kawasan Kutub Utara. Jadi, tentu saja lama siang dan malam berbeda pada setiap musim. Hal tersebut dengan jelas mempengaruhi penggunaan salam dalam bahasa ini.

h. Bahasa Swahili

Bahasa Swahili merupakan salah satu bahasa yang digunakan di benua Afrika. Bahasa ini juga dijadikan bahasa resmi beberapa negara, antara lain Tanzania, Kenya, dan Kongo. Berikut salam yang digunakan dalam bahasa Swahili.

Pagi hari	Siang hari	Malam hari
A : <i>Habari za asubuhi</i> Apakabar pagi ini?	A : <i>habari za mchana</i> Apakabar siang ini?	A : <i>habari za jioni</i> Apakabar malam ini?
B : <i>Nzuri/ Nzuri sana.</i> Baik/ Baik sekali.	B : <i>Nzuri/ Nzuri sana.</i> Baik/ Baik sekali.	B : <i>Nzuri/ Nzuri sana.</i> Baik/ Baik sekali.

Berdasarkan data tersebut, jika diartikan secara harfiah, berupa pertanyaan mengenai kabar. Akan tetapi, penutur bukanlah bertanya tentang kabar lawan tutur melainkan hanyalah untuk menyapa. Jadi, lawan tutur tidak perlu menjawab secara lengkap. Lawan tutur cukup menjawab baik atau baik sekali atau sangat baik.

Penutur bahasa Swahili terbentang sepanjang garis pantai Afrika Timur. Daerah penutur bahasa Swahili beriklim panas sepanjang tahun dengan curah hujan yang rendah. Jadi, datangnya waktu pagi, siang, petang, dan malam cenderung sama sepanjang tahun.

Bahasa Swahili menggunakan konsep waktu dalam sistem salam. Hal ini tentu saja dapat dikaitkan dengan keadaan alam daerah tersebut. Hal lain yang juga menarik adalah mengenai tuturan salam tersebut yang dapat dikaji dari segi pragmatik dan jika dikaitkan dengan etnologi tentu akan sangat menarik.

Dari beberapa bahasa yang dikaji, sistem salam yang digunakan jika ditilik dari waktu pagi, siang, petang, dan malam dapat diklasifikasikan dalam dua golongan. Pertama, berdasarkan waktu tersebut dan kedua, tidak berdasarkan waktu.

Kecenderungannya adalah masyarakat yang menetap di daerah yang mengalami empat musim menggunakan sistem salam tanpa berbasis pada waktu pagi, siang, petang, dan malam berdasarkan jam GMT. Walaupun menggunakan sistem pagi, siang, petang, dan malam, didasarkan pada kapan matahari terbit, hari terang, atau gelap.

Sementara, masyarakat yang tinggal di daerah dengan pembagian waktu pagi, siang, petang, dan malam yang hampir selalu salam sepanjang tahun, cenderung menggunakan salam yang juga berbasis waktu yang jelas. Memang, asumsi ini tidak dapat digeneralisasikan kepada semua wilayah. Namun, kecenderungan itu jelas tampak bahwa sistem bahasa turut dipengaruhi oleh faktor geografis daerah tersebut.

Hal ini tentu saja juga mencirikan kebudayaan tersebut bahwa kebudayaan tidak bisa dilepaskan dari faktor gejala alam seperti musim yang ada di wilayah tersebut. Di samping itu, tak dapat dipungkiri bahwa salam tersebut tentu mewakili kearifan lokal yang dimiliki oleh penuturnya. Sejatinya, kearifan lokal juga dipengaruhi oleh sikap manusia dalam menghadapi alam.

3. Penutup

Penggunaan salam dalam bahasa Indonesia, Korea, Magyar, Spanyol, Swedish, dan Swahili memiliki keterkaitan dengan keadaan alam daerah penuturnya. Bahasa Indonesia memiliki sistem salam yang berkaitan dengan keberadaan posisi matahari yang berhubungan juga dengan kejadian pagi, siang, petang, dan malam.

Dari beberapa bahasa yang dikaji, sistem salam yang digunakan jika ditilik dari waktu pagi, siang, petang, dan malam dapat diklasifikasikan dalam dua golongan. Pertama, berdasarkan waktu tersebut dan kedua, tidak berdasarkan waktu. Kecenderungannya adalah masyarakat yang menetap di daerah yang mengalami empat musim menggunakan sistem salam tanpa berbasis pada waktu pagi, siang, petang, dan malam berdasarkan jam GMT. Walaupun menggunakan sistem pagi, siang, petang, dan malam, didasarkan pada kapan matahari terbit, hari terang, atau gelap.

Sementara, masyarakat yang tinggal di daerah dengan pembagian waktu pagi, siang, petang, dan malam yang hampir selalu salam sepanjang tahun, cenderung menggunakan salam yang juga berbasis waktu yang jelas. Memang, asumsi ini tidak dapat digeneralisasikan kepada semua wilayah. Namun, kecenderungan itu jelas tampak bahwa sistem bahasa turut dipengaruhi oleh faktor iklim daerah tersebut.

Penelitian ini sangat menarik untuk dilanjutkan. Terutama mengenai etnolinguistik dan atau antropinguistik salam pada bahasa yang berbeda rumpun. Kombinasi kajian linguistik dan budaya serta antropologi yang lebih mendalam terhadap kajian ini tentu akan dapat menghasilkan hipotesis dan simpulan yang lebih detail dan konkret mengenai budaya dan karakteristiknya. Akhirnya, kearifan lokal suatu budaya dapat semakin terangkat dan akhirnya bisa menjadi pemecah suatu masalah etnis.

Daftar Pustaka

- Brannen, Julia. 2004. *Memadu Metode Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif*. Samarinda: Pustaka Pelajar.
- Duranti, Alessandro. 1997. "Linguistic Anthropology". United Kingdom: Cambridge University Press.
- Fowley, William and Robert Van Valin. 1984. "Functional Syntax and Universal Grammar". Cambridge University Press.
- Kartomihardjo, Soesono. 1988. *Penelitian Sociolinguistik*. Jakarta: DEPDIKBUD.
- Muhadjir, Noeng. 2000. *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi IV*. Yogyakarta: Rake Sarasin.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta : Duta Wacana University Press.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id**

